

Domaine Sciences Humaines et Sociales Mention « Traduction et interprétation »

RNCP30521 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	136g, 136
Code(s) ROME	E1108, E1106, K2107, K1601, E1105
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit
Date d'échéance	31/10/2019

Certificateur(s)

UNIVERSITE LUMIERE - LYON 2

<http://www.univ-lyon2.fr>

Université Jean Moulin - Lyon 3

<http://www.univ-lyon3.fr>

Université Jean Monnet - Saint-Etienne

<http://www.univ-st-etienne.fr>

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

Le Master Mention « traduction et interprétation » certifie les étudiants et les professionnels dans le cadre des activités suivantes :

- La rédaction de définitions dictionnairiques en langue générale et spécialisée
- La traduction de textes dans le domaine littéraire, des sciences humaines, du biomédical et pharmacologique
- La rédaction de rapports de lecture pour l'édition
- La conception et l'utilisation d'outils d'analyse linguistique relevant des nouvelles technologies

Le Master Mention « traduction et interprétation » propose quatre parcours :

- Linguistique Appliquée et Traduction (LAT)
- Traduction Littéraire et Edition Critique (TLEC)
- Communication Internationale en Sciences de la Santé (CISS)
- Systèmes d'Informations Multilingues, Ingénierie Linguistique et Traduction (SIMIL-TRA)

COMPÉTENCES ATTESTÉES

- Parcours « Linguistique appliquée et traduction » :
- Rédiger des définitions dictionnairiques en langue générale et spécialisée
- Créer et exploiter une base de données lexicale à l'aide d'un SGBD
- Constituer un corpus unilingue en langue de spécialité et un corpus bilingue aligné

- Connaître les corpus de référence en anglais (British National Corpus, Contemporary Corpus of American English) et des corpus multilingues constitués à partir des ressources en ligne de l'Union Européenne (OPUS)
 - Suivre et faire évoluer des glossaires, des bases de données et des outils d'aide à la traduction
 - Organiser et suivre la gestion d'une base documentaire et assurer une activité de veille
- Parcours « Traduction littéraire et édition critique » :
 - Comprendre un texte littéraire ou scientifique et le restituer dans une autre langue en fonction des divers styles littéraires
 - Définir les modalités de la traduction en fonction du public, du contexte et selon les besoins du commanditaire
 - Connaître les procédures techniques et juridiques régissant les activités de traduction et d'édition
 - Relire et corriger des travaux de traduction pour procéder à des réajustements en prévision d'une publication
- Parcours « Communication internationale en sciences de la santé » :
 - Traduire et rédiger des textes spécialisés dans le domaine biomédical et pharmacologique
 - Rédiger et faire évoluer des glossaires bilingues, des bases de données
 - Maîtriser les outils d'aide à la traduction (TAO...)
 - Connaître et suivre la réglementation internationale des questions de santé
- Parcours « Systèmes d'informations multilingues, ingénierie, linguistique et traduction » :
 - Créer et gérer des ressources linguistiques sur le web
 - Concevoir des bases de données multilingues
 - Maîtriser la linguistique de corpus bilingues alignés
 - Mobiliser des outils d'aide à la traduction
 - Classer et actualiser des informations et fonds documentaires
- Capacités transversales au diplôme de Master :
 - Capacité d'abstraction, d'analyse et de synthèse
 - Capacité de mobiliser ses connaissances pour identifier et poser une problématique
 - Capacité à communiquer et développer une argumentation écrite et orale
 - Capacité à circonscrire un objet de recherche et adopter la méthodologie appropriée

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

J - Information et communication

P – Enseignement

R- Arts, spectacles et activités récréatives

N – Activités de services administratifs et de soutien

- Traduction et interprétariat
- Médiation culturelle
- Information et communication
- Presse
- Edition
- Entreprises internationales liées à la gestion de l'information scientifique et des politiques de santé
- Fonction publique hospitalière
- Laboratoires pharmaceutiques
- Enseignement secondaire et supérieur

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

- Traducteur-Interprète
- Terminologue
- Chargé d'études dans le domaine de la santé
- Responsable de la communication multilingue
- Webmestre multilingue

- Rédacteur multilingue
- Documentaliste
- Chargé d'indexation documentaire multilingue
- Médiateur culturel
- Professeur du second degré ou de l'enseignement supérieur

RÈGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

A compléter (Reprise)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Très faible (1/5) Moyenne pondérée par l'emploi ; les familles ci-dessous s'échelonnent de 1 à 2 sur 5.
Facteurs principaux	Lien formation-emploi
Salaire médian (mensuel)	2 549 €
Diplôme le plus fréquent	Diplôme de niveau bac+5 ou plus (doctorat, master ou équivalent) en communication et information (26 % des actifs en emploi)
Familles professionnelles (FAP)	U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible) U0X91 — Cadres et techniciens de la documentation · tension 1/5 (Très faible) U0X92 — Journalistes et cadres de l'édition · tension 1/5 (Très faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	7 345
Jugés difficiles à recruter	43 %
Emplois saisonniers	18 %
Familles professionnelles (FAP)	U0X81 — Interprètes U0X91 — Cadres et techniciens de la documentation U0X92 — Journalistes et cadres de l'édition W0X90 — Professeurs du secondaire

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, Apprentissage, Contrat de professionnalisation, Candidature individuelle, VAE

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE, FORMATION CONTINUE

Personnes ayant contribué aux enseignements (loi n°84-52 du 26 janvier 1984 modifiée sur l'enseignement supérieur)

COMPOSITION DU JURY — APPRENTISSAGE

Le contrat d'apprentissage est une voie possible si l'ingénierie le permet

COMPOSITION DU JURY — CONTRAT DE PROFESSIONNALISATION

Le contrat de professionnalisation est une voie possible si l'ingénierie le permet

COMPOSITION DU JURY — CANDIDATURE INDIVIDUELLE

Possible pour partie du diplôme par VES ou VAPP

COMPOSITION DU JURY — VAE

Jury composé d'enseignants-chercheurs et de professionnels

Base légale

Date d'échéance de l'enregistrement 31/10/2019

Pour plus d'informations

LIEN VERS LE DESCRIPTIF
univ-lyon2

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/30521/>